

**Совет Безопасности**

Distr.: General
15 August 2006
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Катара при Организации
Объединенных Наций от 14 августа 2006 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить идентичные письма первого заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Государства Катар Его Превосходительства шейха Хамада бен Джасема бен Джабера Аль Тани от 12 августа 2006 года на имя премьер-министра Ливанской Республики Его Превосходительства г-на Фуада ас-Синьора и спикера парламента Ливанской Республики Его Превосходительства г-на Набиха Берри, касающиеся разъяснения мотивов голосования до голосования Государства Катар по резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности, принятой 11 августа 2006 года (см. приложение).

Буду весьма признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Насер Абдель Азиз **ан-Насер**
Посол
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 14 августа 2006 года на имя Генерального секретаря

Идентичные письма первого заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Государства Катар от 12 августа 2006 года на имя премьер-министра Ливанской Республики и спикера парламента Ливанской Республики

[Подлинный текст на арабском языке]

Имею честь настоящим приложить заявление с разъяснением мотивов голосования, с которым выступило Государство Катар до голосования на пленарном заседании Совета Безопасности по пункту повестки дня, озаглавленному «Положение на Ближнем Востоке», которое состоялось 11 августа 2006 года в Нью-Йорке (см. добавление).

В соответствии с нашей договоренностью по телефону и после представления разъяснений постоянным представительствам Франции и Соединенных Штатов Америки, которые я информировал о том, что разъяснения основываются на Ваших пожеланиях, и что я представлю их членам Совета Безопасности до его голосования по резолюции по положению на Ближнем Востоке, заявление было сделано до голосования, а затем мы проголосовали за принятие вышеупомянутой резолюции согласно нашей договоренности.

(Подпись) Хамад бен Джасем бен Джабер **Аль Тани**
Первый заместитель премьер-министра
Министр иностранных дел

Добавление

[Подлинный текст на арабском языке]

Разъяснения по мотивам голосования

Государства Катар

представлены

**Его Превосходительством шейхом Хамадом бен Джасемом бен Джабером
Аль Тани,**

**первым заместителем премьер-министра,
министром иностранных дел,**

**на пленарном заседании Совета Безопасности,
посвященном положению на Ближнем Востоке**

Нью-Йорк, 11 августа 2006 года

Прежде всего я хотел бы поблагодарить делегации Франции и Соединенных Штатов Америки за их недавние усилия по улучшению формулировок представленного ими Совету Безопасности проекта резолюции о положении на Ближнем Востоке.

Хотя мы благодарим их за то, что они учли некоторые из важных моментов, касающихся существа проекта резолюции, на которые мы обращали внимание, я подтверждаю нашу позицию, которая состоит в том, что ради прекращения кровопролития и гибели ни в чем не повинных людей Совету Безопасности следовало принять резолюцию, предусматривающую немедленное прекращение огня, в первый же день нынешних военных действий, а затем уже решать другие вопросы.

Однако такая позиция вовсе не обязательно означает, что мы удовлетворены принятием проекта резолюции, которому недостает равновесия и в котором игнорируются накопившиеся сложные исторические, социальные и геополитические факторы, приведшие к нынешней ситуации в регионе. В проекте резолюции не учитываются должным образом интересы Ливана, его единство, стабильность и территориальная целостность. Поэтому у нас по-прежнему есть ряд замечаний в связи с проектом резолюции.

В проекте резолюции отсутствуют четкие и конкретные упоминания о тех ужасных разрушениях, к которым привела израильская агрессия против ни в чем не повинных гражданских лиц и инфраструктуры Ливана. Кроме того, в нем не обозначена четко юридическая и гуманитарная ответственность Израиля за эти разрушения и не рассматривается на сбалансированной основе вопрос о ливанских заключенных, задержанных и похищенных лицах, находящихся в израильских тюрьмах, несмотря на то, что обмен заключенными и задержанными лицами — это логичный и реальный способ решения данного вопроса.

Тем не менее мы согласились с проектом резолюции в его нынешнем виде, для того чтобы остановить кровопролитие и гибель ни в чем не повинных людей и избавить Ливан и регион от новых ужасов и разрушений.

Насколько мы понимаем, после того как этот проект резолюции будет принят, обе стороны обязаны будут прекратить военные действия; также предусматривается незамедлительный вывод израильских войск из Южного Ливана; при этом любые нарушения, которые будут совершены в период между окончанием военных действий и достижением вывода войск и прекращением огня, будут подпадать под действие апрельского, 1996 года, соглашения о взаимопонимании. Помимо этого, данный проект резолюции приведет к возобновлению работы ливанских портов и аэропортов и к возвращению перемещенных лиц в свои дома немедленно после его принятия.

Насколько мы также понимаем, проект резолюции возлагает исключительно на ливанское правительство ответственность за решение вопросов с вооруженными элементами на юге, а район между «голубой линией» и рекой Литани будет находиться под исключительным контролем ливанского правительства.

Мы приветствуем то обстоятельство, что авторы проекта резолюции ограничились увеличением численности Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), что их мандат будет по-прежнему определяться положениями главы VI Устава и что, как меня заверили авторы проекта, любые содержащиеся в проекте резолюции упоминания о международных силах относятся к ВСООНЛ. И здесь мы призываем участвующие во ВСООНЛ государства или те государства, которые намерены в них участвовать, поскорее направить свои войска в их состав.

Кроме того, как мы понимаем, Генеральный секретарь срочно примет все необходимые меры для решения вопроса о районе Мазария-Шебаа в соответствии с положениями плана из семи пунктов, который был утвержден в этой связи ливанским правительством.

Мы убеждены в том, что Совет все еще может сыграть эффективную и важную роль в урегулировании этого кризиса. Мы будем сотрудничать с миролюбивыми государствами в деле решения этого вопроса в интересах безопасности и стабильности Ливана.

Я хотел бы выделить пункт 18 проекта резолюции, в котором подчеркивается необходимость достижения всеобъемлющего, справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке. Неспособность эффективного и справедливого урегулирования этого кризиса и ликвидации его коренных причин привела к серьезным волнениям и напряженности в регионе, и это находит свое отражение в тех событиях, которые разворачиваются в Ливане и Палестине. Мы все стали свидетелями и, к сожалению, по-прежнему являемся свидетелями продолжающейся агрессии против Газы и ее жителей.

Я хотел бы официально проинформировать Совет Безопасности о том, что Совет Лиги арабских государств единогласно принял решение вновь вынести вопрос об арабо-израильском конфликте на рассмотрение Совета Безопасности после того, как все осознали провал мирного процесса в его нынешней форме. Все арабские государства представляют официальную просьбу о созыве заседания Совета Безопасности высокого уровня в сентябре месяце, с тем чтобы достичь договоренности относительно нового пути установления справедливого мира в регионе в установленные сроки.

Совет Безопасности несет главную ответственность за судьбы миллионов людей в регионе, чьи жизни и будущее находятся под угрозой в результате конфликта, который превращает их жизнь в ад. Совет обязан эффективно, справедливо и в полном объеме выполнить эту ответственность.
